

# PASAPORTE A LA ANGUSTIA

## Sufrimientos de los emigrados y familiares con destino a Hawaii

(Incluye registro de emigrados hasta ahora localizados)

**Raquel Rosario-Rivera Ph.D.**

Tomado de la Revista de la Pontificia Universidad Católica de Puerto Rico, Ponce, Octubre 2000, Año XLIV, Num. 87.

En diciembre del 2000, se cumplió el centenario de la partida, desde el puerto de Guánica, Puerto Rico, del primer grupo de emigrados a las Islas Hawaii, que finalizó con un total de unas 5,203 personas. Este trabajo esta dedicado a todos los familiares y descendientes de aquellos que vieron partir a los suyos para jamás volverlos a ver.



*"Teniendo dos hijos menores llamados Justo Rodríguez de 20 años y León Rodríguez de 19 años, me fueron consacados por la compañía de emigración a las Islas de Hawaii, donde sin permiso se han ido. Ellos son mi único sostén. Yo deseo que me sean devueltos y espero, honorable señor, que usted haga lo posible porque la compañía de emigración me entregue mis hijos que son menores de edad."*

Este reclamo hecho, por carta, al gobernador de Puerto Rico Charles Allen, por Victoriana Sánchez, natural de San Juan y residente en la calle San Sebastián Núm. 54, el 1ro. de octubre de 1901, refleja la desesperación de una madre, tendida en el dolor de no saber de sus hijos. No era una reclamación injusta sino que era una reclamación por la pérdida indefinida de sus hijos, tal vez para siempre. Era una madre que se encontraba al borde de la desesperación, sumida en el dolor y sin amparo alguno.

Victoriana Sánchez no fue la única mujer que lloró por la partida de sus hijos, tal vez para siempre, porque fueron muchos los padres que reclamaron la devolución de sus hijos a través de cartas al Superior Gobierno. Casi todos los que se salieron, lo hicieron bajo la influencia de ofertas maravillosas que fueron ofrecidas por las Compañías norteamericanas, establecidas en las Islas Hawaiiianas.

---

<sup>1</sup>. A.G.P.R. Fondo Oficina del Gobernador. Serie: Correspondencia General, Caja 17. Carta de Victoriana Sanchez al Gobernador Allen con fecha 1 de octubre de 1901.

Encontramos diversas cartas no sólo de los padres, madres, tíos e incluso abogados que reclamaban noticias de los adolescentes desaparecidos. Una carta peculiar la encontramos cuando el Alcalde Substituto de Adjuntas escribía al gobernador, las siguientes palabras:

*"En más de una ocasión, se han acercado a mi autoridad, personas autorizadas de la población en súplica verbal, interesando evite por cuantos medios estén a mi alcance la extracción de trabajadores con sus familias para las Islas de Hawaii, asunto que tiene preocupado a los vecinos de éste término municipal"*<sup>2</sup>

A este alcalde le preocupaba las condiciones que se iban desarrollando en el pueblo del interior montañoso. Una de sus mayores quejas era que la población iba mermando, en su gran parte por jóvenes que tenían la fuerza y el vigor de continuar levantando la agricultura y que serían los continuadores de la labor de sus ancestros. Esto, lógicamente, iba afectando la existencia de braceros que eran necesarios para el desarrollo y desenvolvimiento de la economía pueblerina. Su queja fundamentaba además, que ello afectaba al comercio pues, disminuía las transacciones pequeñas que se pudieran realizar y que ya no se llevaban a cabo como resultado de la escasez de trabajadores. Con estos casos el ciclo migratorio comenzaba a tener sus desgracias en cadena. El periódico "La Correspondencia de Puerto Rico" hacía referencia al hecho.

*Hoy deben salir de Ponce, en el vapor "Arkadia" con rumbo a New Orleans una expedición de 400 jornaleros con sus familias que van contratados para trabajar en las Islas de Hawaii, en las haciendas de cañas. Todos proceden de Adjuntas..."*<sup>3</sup>

Cabe preguntar el por qué se buscaban personas del interior montañoso de nuestra Isla. ¿Por qué Adjuntas específicamente? ¿Qué razones llevaron a estos trabajadores y jóvenes menores de edad y a familias enteras a buscar trabajos en otros lugares fuera de nuestra Isla?<sup>4</sup> La respuesta la podemos encontrar en la desesperación de estos individuos por motivos

---

<sup>2</sup>.A.G.P.R. Fondo: Oficina del Gobernador Serie: Correspondencia General, Caja 17. Carta de J. L. Sobá, alcalde substituto de Adjuntas. Fecha 30 de enero de 1901.

<sup>3</sup> La Correspondencia de Puerto Rico 20 de diciembre de 1900.

<sup>4</sup> Conjuntamente con estos emigrados salieron otros campesinos puertorriqueños a trabajar en los ingenios azucareros y minas de hierro en Cuba (La Correspondencia de P.R., 2 de mayo de 1901); a Santo Domingo a trabajar en la agricultura (La Correspondencia de P.R., 21 de octubre de 1900) y para Ecuador a trabajar en la construcción del Ferrocarril de Guayaquil a Quito (La Correspondencia de P.R., 6 de mayo de 1901). Otros lugares donde fueron a parar puerorriqueños fue a Yucatán y a New York. Véase Irene Fernández: *La dislocación poblacional y el éxodo migratorio como resultado del huracán San Ciriaco*. en *La llegada del ciclone: percepciones*

del desempleo y las hambrunas; a las que se le unía la impotencia de no poder aportar al sustento familiar.

Por todos es sabido de los daños que sufrió la Isla tras el paso del huracán de San Ciriaco el 8 de agosto de 1899. Los resultados para mayoría de la población isleña, especialmente la de la montaña, fueron de vida o muerte. La población del interior montañoso sufrió más de las hambrunas que aquellos que vivían en poblaciones costeras. Esto se debió a la infraestructura y lo dificultoso de los caminos, pues apenas eran caminos para recorrer a caballo o andar a pie. No hubo alguno que no quedara intransitable por semanas. Cuando el gobierno norteamericano dispuso el envío de comestibles, para aliviar las hambrunas de miles de familias y que fueron llevadas por los diversos cuerpos de Caridad, las mismas llegaron con mayor lentitud. Los pobladores quedaron sin el sustento inmediato.

Las primeras noticias de la llegada del huracán San Ciriaco la sospecharon los pobladores campesinos por las señales dadas por la naturaleza, las que por sus ancestros conocían, y las confirmaron cuando los vientos arreciaban fuertemente. No pudieron proteger ni almacenar víveres, ni proteger aquellos animales que le sirvieran de sustento. El huracán San Ciriaco penetró con tal fuerza que los daños fueron múltiples. Las lluvias fueron constantes por varios días y agravaron y afectaron todo aquello que pudiera servir de alimento. Las inundaciones arrasaron con los platanales, batatales, sembradíos de arroz, árboles frutales y todo tipo de animal. Una de las cosechas que servían de mayor sustento a las familias del interior montañoso fue la del café. Los destrozos a los cafetales provocó que muchos hacendados se endeudaran para levantar nuevamente sus cosechas, hecho que tardaría años en producirse. Esto trajo como resultado que la producción del café tuviera una merma increíble. Eran los pueblos del interior, como Adjuntas y Yauco, los que se afectaron grandemente por estos cambios por ser sus haciendas grandes productoras de café.

Otra de las razones para esa migración forzosa, estuvo en el cambio de los mercados. Luego del traspaso colonial de nuestra Isla a los Estados Unidos de Norteamérica, como resultado de la Guerra Hispanoamericana, las embarcaciones comerciales no eran destinadas a los puertos europeos. Agravaba más el hecho del aumento de los arbitrios al producto que a la larga terminaron acabando con su demanda.<sup>5</sup> Es por ello que la falta de demanda del producto hizo notable la reducción de la fuerza trabajadora y por ende la

---

*de San Ciriaco a cien años de su visita.* Raquel Rosario-Rivera, editora, Fundación Puertorriqueña de las Humanidades, 2000.

<sup>5</sup> James L. Dietz. *Historia económica de Puerto Rico.* Río Piedras, Ediciones Huracán, 1989. P.116-117 Para los americanos el café de Puerto Rico era considerado amargo, fuerte y más caro.

adquisición de empleo. Al cambio de los mercados, debido a los intereses imperialistas sobre el producto del azúcar, se le unió la disminución de la cosecha del café por los destrozos y la caída de las siembras, luego del paso de San Ciriaco.

Las estadísticas así lo confirman. Para 1895 Puerto Rico exportaba en café unos \$5,640,055 y para 1906 había bajado a \$3,481,102 mientras que el azúcar de \$2,404,872 exportaciones en 1895 aumentó siete veces hasta llegar en 1906 a \$14,184,667.<sup>6</sup> Esta sería una empresa difícil de levantar, pues la mirada estaba sobre un nuevo producto más lucrativo; el del azúcar.

En los meses que siguieron tras el paso de San Ciriaco, trajeron terribles hambrunas por doquier. En el interior montañoso muchas familias fueron sostenidas por otras, mientras se pudo, pero fue inhumano mantener a familias enteras por mucho tiempo.<sup>7</sup> Era doloroso, para el padre, para la madre, ver como no podían dar de comer a sus hijos. Ante esta angustia era factible toda posibilidad y la posibilidad de buscar empleo, fuera de la Isla, daba paso a una salida inminente. *"La propaganda continúa"*.... palabras del alcalde de Adjuntas.

Esta situación se confirmó con las palabras de Josefa Torres ante la salida de sus dos hermanos José y Eusebio, escritas en carta de 15 de mayo de 1903, al gobernador William Hunt, justificaba que su salida se dio por *"la esperanza de mejorar de situación pues se encontraban sufriendo de hambre y desnudez en esta Isla."*<sup>8</sup>

## Ofrecimientos

A raíz de la Guerra Hispanoamericana y del expansionismo colonial, que en carrera vertiginosa había desarrollado los Estados Unidos a finales de siglo XIX, tuvo particular interés por las Islas del Pacífico por lo que el foco inicial fue Hawái. La escasez de mano de obra en éstas islas, entre otros aspectos, desviaron su mirada sobre la Isla de Puerto Rico con proósitos muy bien pensados. Para el censo realizado en 1899, la Isla de Puerto Rico se

<sup>6</sup> *Labor Migration under capitalism: The Puerto Rican Experience*. History Task Force. Centro de Estudios Puertorriqueños. Research Foundation, New York, 1979.

<sup>7</sup> Román Aráez Ferrando cita un caso particular en el pueblo de Morovis, donde un hacendado de nombre Jiménez Gutiérrez dio albergue a más de cuarenta familias que hacían un total de doscientas personas, muchos desnudos y sin nada que comer. Suministró víveres y ropas a los desgraciados, pero su situación financiera no le permitió seguir con su labor caritativa. Román Aráez Ferrando *Historia del ciclón del día de San Ciriaco*. San Juan: Herald Español, 1903.

<sup>8</sup>. Carta con fecha de mayo 25 de 1903. Petrona Torres residía en la Calle Sol no. 58 de Ponce y su madre residía en Juana Díaz.

encontraba entre las más densamente pobladas con una cantidad de siete personas más por milla cuadrada, que la Isla de Cuba, New Jersey e Illinois. Para entonces, existían 264 personas por milla cuadrada.<sup>9</sup> También se quería evitar la entrada de orientales japoneses a las Islas de Hawaii, en un pretendido blanqueamiento, además de buscar una mano de obra barata que pudiera realizar la labor obrera sin tener que emplear a orientales. Así, las Corporaciones azucareras de Hawaii empezaron a enviar comisionados propagandísticos, para buscar candidatos a trabajar en las haciendas azucareras, los que se movían a través de toda la Isla. Las compañías que llegaron a Puerto Rico, a principios del 1900, hicieron ofrecimientos tentadores como los salarios superiores a los devengados en la Isla, incluso de doble y triple salario. Por ejemplo, previo al huracán, un recogedor de café llegó a recibir hasta un peso por jornal diario. Luego del huracán y por la escases de numerario recibían sólo unos 15 a 20 centavos diarios. Su valor, que no llegaba a una cuarta parte y que era pagado en su valor por comestibles.<sup>10</sup> Sólo unos pocos podían conseguir trabajo, pues había escasez de trabajos, y la competencia para ubicarse en estos era numerosa y constante. (Natal p.31).

Estas compañías enviaron agentes a Puerto Rico, que en su mayoría eran puertorriqueños y que a su vez reclutaban otros, para que hicieran el trabajo sucio de reclutar a los infelices trabajadores de la montaña.<sup>11</sup>

Según el membrete de las cartas, la Compañía de empuje era la The New York & Porto Rico Steamship Co. cuyos agentes en Puerto Rico eran: Roses & Co. Sucesores en Arecibo, J.T. Silva Banking & Commercial Co. en Aguadilla, Fritze, Lundt & Co., en Ponce, Sucesores A.J. Alcaide, en Arroyo, Bertrán Hermanos en Humacao, J. Bird & León, en Fajardo y, Deford & Co. en Jobos, Mayaguez. Esta compañía tenía su matriz en New York en el núm. 1 de la calle Broadway. En Puerto Rico el responsable era R.A. Macfie "Especialista en Asuntos Azucareros", radicado en la Calle del Cristo núm. 1.<sup>12</sup>

---

<sup>9</sup> Report on The Census of Puerto Rico War Department. Washington, Government Printing Office, 1900. Pág. 42 y 43

<sup>10</sup>. Carmelo ROSARIO NATAL: Exodo puertorriqueño: Las emigraciones al Caribe y Hawaii:1900-1915 San Juan, Puerto Rico 1983. p.31

<sup>11</sup>. Según Natal a estos reclutadores puertorriqueños se les ofrecía hasta \$5.00 por cada obrero reclutado para Hawaii.

<sup>12</sup>. R.A. Macfie aparece para el 21 de abril de 1903 con oficinas en la Calle Tetuán. Su membrete lo describía como Agente General de la caldera sistema Sterling, en uso en las centrales de Guánica, Aguirre, Los Caños y Hacienda Monserrate. Evaporadores Triples y Cuadruples, sistema Lillie en uso de las Centrales de Guánica, Aguirre, Canóvanas y Buena Vista. Además aparece como especialista en asuntos azucareros, agente de las maquinarias más modernas para la fabricación de azúcar, etc. calderas, trapiches, tachos al vacío, triple efectos

La empresa de reclutamiento de trabajadores puertorriqueños a Hawaii le trajo a R.A. McFie consecuencias inmediatas pues, empezó a recibir reclamaciones por los puertorriqueños emigrados a Hawaii.

### Problemas creados por los reclutamientos

El mayor problema enfrentado por las familias puertorriqueñas ante estos reclutadores radicó principalmente en la huída que daban sus hijos, en su gran mayoría menores, y en los contratos firmados sin permiso de sus padres. El problema radicaba en los ofrecimientos engañosos que promovían un futuro esperanzador. Los padres se quejaban de que *"por ser hijos que ayudan a sus familias, estos no piden permiso de sus padres ni tampoco los agentes de las compañías, sino que se nos arrebatan por medio del engaño, como viene sucediendo en estas últimas expediciones que han salido para las islas de Hawaii"*<sup>13</sup>

El problema llegó a tener tales dimensiones que el Alcalde de Aguadilla le escribió al gobernador para presentarle una sugerencia de que en el caso del puerto de Aguadilla se creara una Comisión protectora de emigrantes, para que a la salida de cada buque una Comisión pudiese entrar una hora antes de su salida, a investigar quienes eran los que formaban parte de la expedición y si estos estaban allí por voluntad propia.<sup>14</sup>

Para estos reclutamientos se prohibía el reclutamiento de negros a las Islas de Hawaii. El Comisionado de Navegación hacía ésta sugerencia para evitar el ennegrecimiento de las Islas hawaiianas. El Comisionado afirmaba que la raza de Puerto Rico había sido afectada por esta condición. Se disponía que los interesados [refiriéndose a los negros] podían ser enviados al Caribe o al Ecuador, donde estaban solicitando trabajadores, además sugería que deberían

---

sistema Lillie, locomotoras, rieles y vagones, turbinas y ruedas de agua de Leffel, arados al vapor, cemento, abonos químicos, albayalde, minio, cal de temple, tierra refractaria, etc. etc. AGPR. Fondo: Ofic. Gob. Serie Correspondencia General, Caja 17.

<sup>13</sup>. AGPR. Fondo: Ofic. Gob. Serie Correspondencia General. Carta que escribe Rodulfo Medina, natural de Yauco el 9 de marzo de 1901 al gobernador Charles Allen de Puerto Rico.

<sup>14</sup>. Aquí dan el ejemplo de un caso de uno de los puertorriqueños que iba en el buque "California" que manifestó arrepentimiento en continuar el viaje y solicitó, con las más ardientes súplicas, que se le desembarcara, habiendo sido éstas completamente desatendidas y obligándolo a continuar sus viaje contra todo el torrente de su voluntad. AGPR Fondo: Ofic. Gob. Serie : Corr. Gen. Caja 17 agosto 20 de 1901. Carta de Adrián del Valle, alcalde.

llevar 1/3 parte de los negros y 1/3 parte de mulatos "*pues en Puerto Rico no se necesitan*".<sup>15</sup> Aquí se denota la mentalidad racista y las intenciones del pretendido blanqueamiento sobre las "nuevas posesiones" norteamericanas.

### La travesía

Los puertorriqueños arribaron a Hawaii en 11 primeras expediciones, que comenzaron en diciembre de 1900 hasta el 19 de octubre de 1901. Para abril 9 de 1902, el Secretario de Puerto Rico informaba al Secretario del Interior en Washington que estimaba que 5,000 personas habían emigrado a las Islas de Hawaii.

Cada expedición se componía de 450 personas. Aunque en otros informes, como los de prensa notificaban de que en el vapor "California" llegaron a ubicar a unos 800 emigrantes en un viaje y 710 en otro.<sup>16</sup> Los barcos que llevaban a los emigrados eran los vapores. el "Arkadia" y el "California". Por lo general, la mayoría de los emigrantes partieron de los puertos ubicados al sur de la Isla de Puerto Rico, sobretodo el puerto de Guánica y el de Ponce. La travesía tenía como punto de escala Nueva Orleans. Muchos iban débiles y enfermos, sobretodo por anemia, por lo que muchos perecieron de miseria y hambre durante el trayecto.<sup>17</sup> Los sufrimientos de travesía por lo general eran mareos y por la pésima comida que daban a bordo. Don Ramón Oms y Policarpo Ulises Negrón, de Yauco, informaron del cruel trato que recibieron a bordo muchos de los emigrados, por lo que ellos atribuían a ésta situación, la muerte de 6 niños y 8 mujeres desde que salieron de Guánica hasta Nueva Orleans.<sup>18</sup>

Esa travesía duraba cinco días. Llegados a Nueva Orleans eran vigilados por una guardia muy estricta alrededor de los trabajadores. A su llegada eran colocados en carros de trenes que eran desviados a una distancia de 300 millas del punto de partida para evitar que escaparan. Posteriormente eran colocados en unos vagones, del Ferrocarril Southern Pacific, con destino a San Francisco, cuyo viaje duraba otros cinco días. Estos inmigrantes carecían de vestidos adecuados para poder resistir los rigores del invierno, a los que no estaban

---

<sup>15</sup> Carta dirigida por Ramon de Castro Rivera con fecha de marzo 24 de 1901 al gobernador Charles Allen. AGPR Fondo: Ofic. Gob. Serie: Corr. Gen. Caja 17.

<sup>16</sup> La Correspondencia de Puerto Rico 25 de abril de 1901 y 27 de marzo de 1901

<sup>17</sup> La Correspondencia de Puerto Rico. 4 de Junio de 1901.

<sup>18</sup> La Correspondencia de Puerto Rico 2 de abril de 1901

habitados. Sufrieron mucho con el frío a pesar de que iban provistos de mantas y ropas de abrigo. Una vez llegados a San Francisco, eran embarcados con destino a Hawaii cuya navegación duraba ocho días. Se presentó un caso muy particular, en el periódico La Correspondencia, donde notificaba de que los emigrantes se habían amotinado porque los llevaban muertos de hambre. Por la acción de los afectados el barco hubo de regresar al puerto de partida para que le proveyesen alimentos.<sup>19</sup> Se calcula que el viaje desde Puerto Rico a Hawaii duraba unos 18 días, todo para llegar a al tierra de promisión<sup>20</sup>.

### La llegada a Hawaii

Las primeras dificultades que tuvieron los puertorriqueños fue con los contratantes por causa del idioma, ya que los mismos eran ingleses o americanos. A su llegada a Hawaii, eran distribuidos a las diversas plantaciones o en lugares como tiendas o almacenes. Según uno de los emigrados que notificaba mediante carta a su madre, comentaba que los menos afortunados los obligaban a levantarse temprano en la mañana a fuerza de foete. Narra Eusebio Torres a su madre que el patrón o mayordomo los levantaba al grito de *"jiralue dem poro rico jana jana"* y que de no levantarse eran enviados a picar piedra por tres días. Informaba, además, que a pesar de estar enfermos, les recetaban unas pastillas para que continuaran sus tareas bajo cualquier condición (Véase copia de la carta al final del artículo)

Muchos puertorriqueños fueron maltratados en diversas haciendas por lo que abandonaron las mismas, buscando mejor fortuna en Honolulu. Llegados a la ciudad les era difícil conseguir empleo e incluso alimento para su subsistencia. En informe del Sheriff de Hawaii informaba sobre la pésima situación de los puertorriqueños en el aspecto de salud, considerado como un factor que promoviera el encarcelamiento de muchos de ellos. En las cárceles le daban alimento y eran atendidos en los hospitales. Informaba que a pesar de que existían considerables casos de criminales y gente mala entre éstos, la gran mayoría eran reconocidos por ser gente buena y humilde.<sup>21</sup>

---

<sup>19</sup> La Correspondencia de Puerto Rico, 26 de enero de 1901

<sup>20</sup> Carta dirigida por Hon. Federico Degetau al San Juan News con fecha de 8 de mayo de 1902. AGPR Fondo: Ofic. Gob. Serie : Corr. Gen. Caja 17.

<sup>21</sup> L.A. Anderson. Sheriff de Hawaii a A.M. Brown, Esq. Junio 27 de 1902. AGPR Fondo: Ofic. Gob. Serie: Correo Gen. Caja 17. Los delitos que habían cometido los puertorriqueños segun este informe en dos años finalizado a junio 30 de 1902 en las Islas de Oahu,. eran los de riñas unos 1, robo unos 4, asalto y armas 5, escalamiento 1, disturbios en la noche 1, borracheras 9, fornicación 9, ratería 13, heridas maliciosas 2, obstrucción de justicia 1, vendiendo spiritosas 1, hogazanería 1, vagancia 106. Los delitos en total fueron 154, de los que fueron convictos unos 101.



## Reclamos de padres

Con el ejemplo que dimos a modo de apertura de este artículo, le damos continuidad a este tema. Si Victoriana Sánchez, sufrió por la partida de sus hijos, mayor fue el sufrimiento de don Miguel Serrano y Medina, natural de Ponce. "*Que habiéndose embarcado para las Islas Hawaii una hija llamada Rosalía Serrano con su esposo Isidoro Santana y cuatro hijos y habiéndose este muerto allí y encontrándose mi hija sufriendo muchas miserias, sea mi hija devuelta a este triste y lloroso padre que traspasada su alma de dolor en ver el estado de su hija no tiene vida.*"<sup>22</sup> Rosalía se encontraba en la Makarvelli Plantation, Kawai y la petición de su padre era que le devolvieran la hija y sus nietos.

La falta de comunicación entre los familiares y los emigrados motivó a varias familias a reclamar al Gobernador ayuda para saber del paradero de niños, adolescentes y familias enteras.

Ante esta situación y otras, el Gobernador presentó su contestación a través de su Secretario, una contestación que dictaba mucho de hacer un esfuerzo genuino ante tantas cartas recibidas por familiares y madres desesperadas. Este informaba que :

*"He sympathizes with your misfortune, but no appropriation is available with which to pay the passage of your daughter from Hawaii to Porto Rico. The emigration was, as in all other cases, voluntary, and as the Government has nothing to do with sending people away from the Island, it cannot undertake to return them"*

La esperanza se desvanecía. Don Bernardino Milán abogaba por su hijo Ramón E. Milán y Alicea, e informaba al Gobernador la falta de conocimiento de los padres de la salida de sus hijos. En su carta le hacía las siguientes preguntas:

---

Resumía en esta comunicación que "gran cantidad de puertorriqueños han probado que son leales y honestos". Por otro lado en la islas de Hawaii para el mismo período los delitos sumaron a 241 siendo el mayor la vagancia con 56, seguido por asaltos con 39, luego por desórdenes con 27 y ratería con 22, entre los mayores delitos. En la Isla de Maui fueron unos 76 delitos y en las de Kauai 109 delitos. Todos totalizaron unos 504 delitos lo que determina que un 10% de los puertorriqueños habían cometido delitos durante esos años.

<sup>22</sup>. Carta de Serrano al gobernador de Puerto Rico, Charles Allen del 22 mayo de 1901. AGPR Fondo: Ofic. Gob. Serie : Corr. Gen. Caja 17.

*De cualquier suceso desgraciado que halla podido ocurrir a mi hijo, ¿quién es responsable? Y ¿quién lo es de los perjuicios que pueda recibir por la ausencia de mi hijo menor de edad y quizá sugestionado por un engaño de algún interesado?*

Otro caso fue el de Ana Merle, que para 1903 escribía al Gobernador, desde Mayaguez, reclamando la devolución de su hijo, Julio Agostini, porque *"ellos fueron engañados por mercenarios comerciantes y contratados por tres años los cuales en junio próximo de 1904 se cumplirán"* El referido hijo solo tenía 17 años cuando fue reclutado. Posteriormente el padre de Julio, Pedro J. Agostini, escribió nuevamente al Gobernador, donde suplicaba tener noticias de su hijo, *ya que en varias ocasiones había escrito sin recibir contestación alguna.*<sup>23</sup>

También conocimos otros casos, el de Valentina Mangual, que hacía reclamo de su hijo, Adolfo Ramírez, que fue engañado con tan solo 14 años de edad. El señor R.A. Macfie, encargado del reclutamiento en San Juan para las Islas de Hawaii contestaba lo siguiente:

*"The name of Adolfo Ramirez appears on the list, and will be happy to send out his mother to join him in the Hawaiian Islands, free of all expense."*

Obviamente, esta respuesta denotaba la necesidad de trabajadores para seguir fomentando la industria del azúcar en Hawaii. Su madre replicó la contestación diciendo que *"ella era muy anciana, que su hijo era lo único que tenía para ayudarla. Que ella lo único que quería era la devolución de su hijo"*. Los diversos casos presentados por estos padres angustiados se complicaban, por demás, debido a que estos hijos fueron proveedores del medio de subsistencia de estas familias. Una vez partidos a Hawaii ellos no lograban enviar dinero, por lo que se estimaba que su salario era pobre. Así lo comenta, en otra misiva, Dolores Pérez, refiriéndose a su hijo Marcelino. Exponía que....

*"Durante todo el tiempo que mi referido hijo estuvo a mi lado en Puerto Rico, libró mi subsistencia asidua y cuidadosamente con su trabajo personal. Ni un sólo centavo me ha mandado desde que vive y trabaja en la mencionada Isla de Hawaii y es seguramente porque no gana lo bastante para ello. Yo no tengo otro*

---

<sup>23</sup>. AGPR Fondo: Oificina del Gob. Serie Correspondencia General. Caja 17, 6 de junio de 1903. Mayaguez

*medio para vivir que lo que él me dá. Mi edad alcanza ya los 60 años, y durante los dos que mi hijo ha dejado de estar a mi lado y proporcionarme los medios de subsistencia, he vivido de la caridad pública, y mi vida merma cada día, sin que tenga otro medio, para salir de mi situación.<sup>24</sup>*

Otro caso notable lo tenemos ante el de don Pascual Jordán que reclamaba la salida de su esposa con sus nueve hijos. Don Pascual era residente de Cabo Rojo, pero natural de Mayaguez y reclamaba al Gobernador la devolución de sus hijos que se fueron sin su consentimiento. Para poder hacer dicho reclamo, presentó documentos de acta matrimonial y nacimiento de los niños. Desconocemos que pasó con ésta familia.<sup>25</sup>

La situación de estos reclutamientos indebidos llegó a ponerse complicada cuando un menor de origen francés, llamado Francois Poggiche, fue enviado a Hawaii siendo éste menor de edad. El asunto pasó a manos del cónsul francés Monsieur Nettement. El gobernador William H. Hunt escribió a la Compañía en Nueva York para que dieran información sobre su paradero. Esta firma contestó que no podía ofrecer nombres de los emigrantes ya que eso era un asunto que debía ofrecerlo la Aduana de Ponce. Sin embargo, comunicó que el tal Francisco Poggiche había emigrado en la 6ta. expedición a Hawaii que había partido del puerto de Guánica en abril de 1901.<sup>26</sup>

### **Ante los tribunales el reclamo**

El día 7 de enero de 1902 el notario Joaquín Nazario de Figueroa y Jesús hacía un poder especial a don Camilo Buil para que en su nombre hiciera lo que fuera posible para solicitar a través de la justicia allá en Honolulu, Hawaii, el reclamo de su hijo José Ramón Milán y Alicea. Lo propio hicieron también mediante el mismo notario doña Edelmira Milán y doña Angela Vargas, para que don Camilio Buil, residente en San Juan, fuera a reclamar también a Manuel Morales Milán y a Gregorio Santiago.

---

<sup>24</sup> Carta del 17 de junio e 1903 de Dolores Pérez y de la Cruz . AGPR Oficina del Gobernador Corr. Gen. Caja 17.

<sup>25</sup> Es importante notar, la necesidad de un estudio más abarcador de este tema y que ha sido imposible por no existir en Puerto Rico documentación al respecto. Existen sobre 300 cajas del Fondo de Correspondencia General en el AGPR que no han podido ser, aún, catalogadas.

<sup>26</sup> Los puertos de partida utilizados por estas compañías se encontraban, en orden de importancia, Guánica, que fue el más utilizado, Ponce, Mayaguez, Aguadilla y San Juan. Los barcos utilizados fueron el Arkadia y el California

A los reclamos sobre este particular, William O. Smith, secretario de la Asociación de Plantadores de Hawaii contestó en agosto 8 de 1902, dando noticias sobre algunos de los emigrados. De Martín Medina, notificaba que éste llegó a Hawaii pero que estuvo en Oahu Sugar Co., la que abandonó y no se sabe su paradero.<sup>27</sup> De Manuel y José Feliciano informaba que también fueron a Oahu Sugar Co. y no se sabían de su paradero. De Julio Silva fue destinado a Halawa Plantation. De éste individuo, se creía que no llegó a la plantación destinada o fue cambiado su nombre. De Manuel Morales Milán no aparecía en la lista de emigrados y se desconocía su paradero y de Gregorio Santiago informaba que existían varios Gregorios Santiago y que ellos habían abandonado las plantaciones. De José Ramos y José Bernardino Milán, notificaba que no habían sido encontrados en las listas de emigrantes por lo que cree que adoptaron otros nombres..<sup>28</sup> Por otro lado notificaba que en Kohala, Hawaii, existían junto a Carlos Santiago aproximadamente unos 48 puertorriqueños más que habían sido contratados por Asociación de Plantadores de Azúcar de Hawaii.

Para el 1 de enero de 1902, R.A.Mcfie, encargado de las reclutaciones en Puerto Rico, informaba al Secretario de la Gobernación que ya el no era representante de la Asociación de Plantadores de Azúcar de Hawaii, por lo que estaba incapacitado para atender los casos que le eran enviados por el Gobierno. Hasta ahí llegó su responsabilidad.

### **Medidas del Gobierno**

Para agosto de 1902, la oficina del Secretario de Gobernación contestaba una petición, donde informaba que el Gobierno Insular estaba investigando a través del Gobierno de los Estados Unidos, la situación de los emigrados a Hawaii e informaba que no contaba con ninguna clase de ayuda para proveer retorno a los emigrados de Hawaii.<sup>29</sup>

---

<sup>27</sup> Las plantaciones que por las cartas fueron mencionadas son las siguientes: Alego, Kaway, Kohala, Makarvelli, Colao, Panchito, Maui-Wailuku, Wahipahu, Pauhau. Y Paauilo entre otras. De las cincuenta plantaciones existentes en Hawaii, treinta y cuatro tenían puertorriqueños en sus nóminas en el otoño de 1902. Report of the Commissioner of labor on Hawaii No. 47 Washington, July 1903.

<sup>28</sup> . Carta de Secretario de Hawaiian Sugar Planters Association al gobernador de Puerto Rico con fecha de 8 de agosto de 1902. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja 17

<sup>29</sup> . Mayo 19 de 1903. Clas Hastzer Secretario de gobernación

Las quejas y demandas de los padres y familiares de los emigrados tuvo efecto. Desde la Secretaría de Gobernación se iniciaron telegramas y cartas, incluso cartas al gobernador de Hawaii para que proveyera información sobre los puertorriqueños. Para el año de 1902 continuaban los desesperados reclamos por noticia de los familiares. Fue así que se recibió, el 7 de febrero de 1902 una comunicación escrita del secretario de la "Hawaiian Sugar Planters Association" en Honolulu, donde notificaba que iba a localizar a Martin Medina, y a otros más que le habían solicitado averiguar de su situación. En esa comunicación informaba que Juan Santiago había fallecido, dejando unos \$16.50 que iban a ser enviados a sus hijos en Puerto Rico. Juan Santiago salió en el vapor " S.S. Colón" el 11 de junio de 1901.

Los reclamos hechos por muchos emigrantes y sus familiares a través de sus cartas fueron atendidos por el Comisionado Residente en Washington, Hon. Federico Degetau. Las comunicaciones no se hicieron esperar y en mayo 8 de 1902 escribía el Comisionado una carta al San Juan News donde notificaba la realidad según le fuera notificada desde Hawaii por el gobernador Dole. En esta comunicación se informaba que existían centenar de puertorriqueños presos, alrededor de 300, los que estaban acusados por el delito de vagancia, ya que existía una ley a tales efectos. Que los reclamos de maltrato en los viajes no eran ciertos y que ningún puertorriqueño había sido acusado de asesinato y sí habían algunos de ellos acusados por el delito de robo. Degetau dio credibilidad a la carta del Gobernador explicando, que los reclamos de los emigrantes se debían en gran medida por la nostalgia a su patria. Notificaba además, que los puertorriqueños gozaban en Hawaii de tener derechos completos como si fueran ciudadanos americanos. Sin embargo, informes posteriores informaron que existían violaciones a las leyes de las Islas y que un por ciento elevado de puertorriqueños habían sido acusados por diversos delitos. Nada más lejos de la realidad.<sup>30</sup>

### **¿Qué notificaban los emigrados?**

Muchas de las cartas recibidas, por los familiares de los emigrados en Hawaii, notificaban lo desesperante de la situación por ellos experimentada. En el periódico "San Juan News" se publicó una carta firmada por unos 47 emigrados. Esta carta iba dirigida al gobernador de Puerto Rico, William H. Hunt, con la solicitud de que permitiera el regreso de patriotas que fueron engañados por los ofrecimientos de las compañías reclutadoras.

---

<sup>30</sup> . Sobre la cantidad y tipos de delitos cometidos por los emigrados puertorriqueños véase la nota núm. 21

Informaron que los ofrecimientos fueron burlados, dándole un jornal de 50 centavos diarios. Informaban, además, que el 12 de febrero de 1902 habían sido retirados 40 puertorriqueños de la plantación Koloa, los que quedaron desempleados y sin sustento alguno. Notificaban además, que existían 300 puertorriqueños en las cárceles de Hawaii, sin haber cometido delito alguno. Que la razón de encontrarse presos era la de no querer trabajar por los míseros salarios que les ofrecieron bajo cruel engaño. Informaban que la situación de allí era un poco difícil por existir gran cantidad de extranjeros como los kanakas (nativos), chinos, japoneses y portugueses, los que cometían delitos y por los que luego eran acusados los puertorriqueños. La situación fue de tal magnitud que se tenía conocimiento de más de 50 mujeres puertorriqueñas que se habían dedicado a la prostitución para poder subsistir.<sup>31</sup>

Otra comunicación fue publicada en el “ Puerto Rico Herald” . La misma había sido enviada desde Honolulu por el joven José Avilés. Avilés informaba que estuvo trabajando en una Hacienda en Spreckelsville en Mani, del que fue despedido cuatro meses después por no tener resistencia a las duras faenas. Que se le pagó \$15 mensuales cuando el ofrecimiento fue de \$18 a \$22 dólares por mes. Posteriormente para poder sobrevivir buscó trabajo en otra plantación pero no pudo sostenerse en pie. Tuvo de salir a Honolulu, gastando los que le quedaba, vagó por días sin recibir alimento alguno. Finalmente rendido por el hambre, cayó desmayado al pie de una puerta hasta que un individuo le dio alimento y lo envió a la estación de la policía.<sup>32</sup>

Avilés representaba en su comunicado, la situación desesperante de muchos puertorriqueños que partieron en busca de mejor fortuna. Sus experiencias reflejaban la imagen viva de muchos que como él padecían de anemia. Los relatos de las muertes como resultado de esta enfermedad, fueron comunes. La misma afectaba mayormente a los varones. Los comunicados de las travesías por barco, daban noticias de la muerte de muchos emigrantes que no llegaban a su puerto final pues la enfermedad, unida a la mala alimentación, el frío y las situaciones propias del viaje daban los elementos necesarios para que llegara la parca muerte. Ejemplo de ello fueron las muertes por anemia de Ezequiel Rodríguez y de Pedro Andújar. Los dos fueron sepultados en la mar. También se informó de la muerte de seis niños y ocho mujeres por las mismas razones, en uno de los viajes de Ponce a Nueva Orleans.

---

<sup>31</sup> San Juan News, 17 de febrero de 1902. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja 17

<sup>32</sup> Puerto Rico Herald, Año 1 No. 10 New York. Septiembre 14 , 1901.

Otros dos murieron en viaje a Hawaii en marzo de 1901. Con estos ejemplos es suficiente para saber las condiciones de salud que aquejaban a muchos puertorriqueños.

La emigración a Hawaii pasó a ser una emigración sin retorno. Los puertorriqueños que partieron no regresaron jamás. Sólo unos pocos pudieron regresar a San Francisco, donde permanecieron por no tener dinero para regresar, creando una comunidad puertorriqueña, que aún existe. Pocos fueron los que pudieron retornar a suelo borinqueño. La partida de los que eligieron su suerte, dejó la semilla de nuestros antepasados en el Pacífico. No fue la mejor época. Les tocó vivir la peor de ellas. La época del infortunio, de las enfermedades, de las hambrunas y del dolor al no tener para alimentar a sus familias. Su salida fue motivada por no tener más alternativa que la de salir, sin saber lo que les deparaba. Desgraciadamente tomaron el camino de la angustia, en la búsqueda de la mejor oportunidad y no se dieron cuenta que les esperaban otros tiempos difíciles en la espera de poderse adaptar a un suelo distinto al nuestro. Nunca se dieron cuenta, sino hasta el final de sus días, que no volverían a ver suelo patrio. Sólo algunos de sus descendientes, vendrían a visitar el lugar de donde partieron y nacieron sus abuelos. Y cómo aquellos que se despidieron en el viaje de marzo de 1901, gritando a voces "*Adiós Puerto Rico, sentimos por los que se quedan..*", sólo se dieron cuenta al final de sus vidas que fue un adiós de pesar por los que se fueron.

**Nota:**

*La comunidad de puertorriqueños ha permanecido en Hawaii y seguirán allí para el resto de sus días. Para 1900 se calculaba en 5,203 y ya para 1921 existían unos 6,000. En la actualidad, la comunidad puertorriqueña pasa de los 50,000 descendientes de aquellos que llegaron hace un siglo. Ya estos no hablan español, pero aún mantienen vivas las tradiciones de nuestros antepasados y tratan de preservar ese pasado que no quieren dejar ir. Mantienen viva la música, con su cuatro; las comidas y otras costumbres que le dejaron por herencia aquellos que gritaron "sentimos por los que se quedan". Los que se quedaron en Hawaii, aún se sienten puertorriqueños y lo seguirán siendo, dándole esa fuerza a su puertorriqueñidad, que seguirán preservando con las futuras generaciones.*

\* \* \* \* \*

### Carta de Eusebio Torres a su madre

(Esta carta la escribió un emigrado de Hawaii a su madre aquí en Puerto Rico)

*Mamá aqui no tienen como esclavo al patrón que se intitula mallordomo se alebantan con un fute "giralue dem poro rico jana jana" y si uno no se alevantaba pronto al momento se encontraba uno rodeado de polisia enmediatamente pal calaboso tres mese picando piedra pal gobierno asi na es que si uno no trabaja bien en la plantasion pal que se encontraba molesto tenia uno que trabajar de cualquier manera. Mire como se encuentran los pobres puertorriqueños. Mama en la plantasion se encuentran polisia para que alebanten a los peones a fuerza de fute los dotores estan comunicado con los patrones asina es que el que esta enfermo lo mandan a donde el medico le da una pildora i enmediatamente lo mandan a trabajar uno ba al trabajo lastima son importugeses. Se que en su pai no ganaban nada mas que beinte sentabo y en este pais quieren hasta pagar. No zuelte que nosotros hemos traino caralte espresivo que el saber nada si en fe de su hijo sino morirse como morian los esclavo a disgusto ma aiga este ejemplo en una plantasion que un puertorriqueño avisa bisita si el polisia le pregunta que asia donde iba si le dijo que bia ida aber una amiga i el polisia lo invita i si presenta el patron con un fute y lo cojen uno le daba a otro lo esperaba cuando asen la ba a cojer como no lo podian alcansar lo azotabanlo pero asina fue que despue que lo agolpiaron bien lo amarraron i lo mandaron pa la calse en lugar de la justicia castigar*

*diresion*

.

*m Isla Caguai*

*Plantasion Colao*

*Ramon Biyanueva*

*Al patron que castigaron al pobre puertorriqueño para las esplicaciones se nesesintan tres mesei un buen escribiente mama enbiele es carta ami elmana para que se la presente al gobernador nosotros no encontrabamo en su plantasion que no daban martrato ahora nos en contranos en una plantasion regular. Resiba miles abraso resiba la bendision de sus dos hijos que desee mas berla que escribirle muchas memorias a cada mis amigos.*



\* \* \* \* \*

## Registro de los emigrados que se fueron para Hawaii

| Nombre   | Edad ante | Pueblo                    | Plantacion     | Fuentes de Información   |
|--|-----------|---------------------------|----------------|--|
| Acevedo, Francisco<br>(Kaanisco Azexedo)*            |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Agostini, Julio                                      | 17        | Ana Merle                 | Mayaguez       | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17 AGPR                                       |
| Alas, Providencia<br>Alvarado, Manuel<br>(Alvarodo)* |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Alvarez, Pedro                                       |           |                           | Paauilo Plant. | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902  |
| Alvarez, Pedro<br>(Aliarez)*                         |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Americanus, Jesus<br>(?)*                            |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17 AGPR  |
| Andino Gregorio                                      |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Andres, Pedro  |           | Hipolito                  |                |  |
| Andujar, Pedro                                       | 22        | Andujar                   | Ponce          | Fallecio viaje. Correspond..PR 13 ene 1901<br>AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902                                      |
| Anes, Pedro  |           |                           | Paauilo Plant. |  |
| Annes, Pedro   | 16        | Maria<br>Annes<br>Pascual | San Juan       | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Aponte, Carmen                                       |           | Jordan                    | Cabo Rojo      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Arias, Manuel (Aria)*                                |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902  |
| Arroyo, Agustin                                      |           |                           | Paauilo Plant. |  |
| Arroyo, Jose<br>(Arayo)*                             |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>Rev. Inst. Cultuta No.94 (Milagros Hernandez)<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17 AGPR |
| Arroyo, Romualda<br>Arteaga Amezquita,<br>Vicente    |           |                           | Ponce          |  |
| Asacio, Pedro  |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Avieda, B.   |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>Puerto Rico Herald Año 1 No. 10 Sept.14, 1901  |
| Aviles, Jose   | 18        |                           | Spreckelsville |  |
| Ayala, Marcelino<br>(Ajala)*                         |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17 AGPR  |
| Barrera, Antonio                                     |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Belles, Juan   |           |                           | Paauilo Plant. | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902  |
| Bermudez, Juan de<br>Dios                            |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Bonaparte, Miguel                                    |           |                           | Paauilo Plant. | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902  |
| Bonilla, Sandalio                                    |           |                           | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Borzia, Octavio                                      |           |                           | Kohala Sugar   | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902  |
| Burgos, Jose   |           |                           | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Caban, Miguel  |           |                           |                | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17   |

|                                     |                         |                | AGPR  |
|-------------------------------------|-------------------------|----------------|---|
| Calderon, Luis, Pio                 |                         |                | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17              |
| Camacho, Antonio<br>(Camacho)*      | Leocadia<br>Ramos       |                | AGPR  |
| Camacho, Nicolas                    |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Cancio, Nicolas                     |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Candelaria                          | Mayaguez                | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Caquia, Ruperto                     |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Caraballo, Luis<br>(Caravallo)*     |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Caraballo, Santerio<br>(Caravello)* |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Caraballo, Genaro                   |                         |                | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17              |
|                                     |                         |                | AGPR  |
| Carniells, Nicolas                  |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Catala, Juanita R.                  |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Catala, Vicente                     |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Cherario, Baltazar<br>(?)*          |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Ciareello, Jose                     |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Ciareello, Pablo                    |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Cintron, Pedro                      |                         |                | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17              |
| Concerino, Roberto                  |                         | Kohala Sugar   | AGPR  |
| Cordero, Bacelis<br>(Cordels)*      |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Cruz, Antonio                       | 16 Lucia Cruz<br>(hna.) | Ponce          | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Del Toro, Domingo                   |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Del Toro, Juan<br>Ramon             |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Del Toro, Pedro<br>Maria            |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Delgado, Juan<br>(Delzado)*         |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Diaas, Juan                         |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Dias, Juan                          |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Dias, Porfirio<br>(Corsirio)*       |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Diaz, Juan Rosa                     |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Drayton, Juan                       |                         | Kohala Sugar   | Correspondencia PR, 4 de diciembre<br>de 1901     |
| Erizar, Elizandrino                 |                         | Kohala Sugar   | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                |
| Esponda, Zoilo                      |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Fanes, Prudencia                    |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Faro, Juan                          |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Farres, Filomena                    |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Farres, Luis                        |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Farres, Marcial                     |                         | Paauilo Plant. | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |

|  |    |                                |        |                                      |   |
|--|----|--------------------------------|--------|--------------------------------------|---|
| Fel, Manuel<br>Feliciano, D.<br>(Feleciano)*   |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
|  |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Feliciano, Jose  | 10 | Baldomera<br>Arroyo            | Añasco |                                      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Feliciano, Manuel  | 14 | Baldomera<br>Arroyo            | Añasco |                                      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Feliciano, Marcos<br>Feliciano, P.<br>(Feleciano)*                                   |    |                                |        | Paauilo Plant.                       | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Feliciano, Ramón<br>Feliciano, Segundo (Sejundo<br>Feleciano)*                       |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR      |
| Ferrer, Rufino<br>Figueroa, Augusto<br>(Figaria)*                                    |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR      |
| Figueroa, Cruz   |    |                                |        |                                      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                       |
| Figueroa, Guillermo  |    |                                |        | Paauilo Plant.                       | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR  |
| Figueroa, Luisa  |    |                                |        |                                      | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR  |
| Figueroa, Monce<br>Figueroa, Ramon<br>(Fijaroa)*<br>Figueroa, Santiago<br>(Figeroa)* |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Fizaua, Clisante (?)*<br>Fonseca,<br>Elizandrino (Fosica)*<br>Francisco              |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Froche, Clemente   |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Froche, Secundino  |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                       |
| Galarza. Luis<br>Antonio   | 12 | Jose<br>Ramon<br>Galarza       |        | Paauilo Plant.                       | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                       |
| Garcia, Celestino  |    |                                |        |                                      | C.R.N. Exodo ( p.65)<br>Correspondencia PR, 5 de diciembre de<br>1901                   |
| Garcia, Jose<br>Garcia, Jose<br>(Larcia)*<br>Garcia, Juan<br>(Larcia)*               |    | Esposa<br>Marcelina<br>Salcedo |        |                                      | Rev. Inst. Cultuta No.94 (Milagros<br>Hernandez)  |
| Gatar, Pedro   |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Gil, Antonio   |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR      |
| Gomez, Francisco   |    |                                |        | Koloa Sugar<br>Co.                   | Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr<br>Caja 17                                       |
| Gomez, Santiago  |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Gonzalez, Juan<br>Gonzalez, Santos (Sautis<br>Gonsalvez)*                            |    |                                |        | Paauilo Plant.<br>Koloa Sugar<br>Co. | Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr<br>Caja 17                                       |
|  |    |                                |        | Kohala Sugar                         | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |

|                               |    |                                |                 |                 |  |
|-------------------------------|----|--------------------------------|-----------------|-----------------|--|
| Gusemann, Lionel              |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Gutierrez, Ramon              |    |                                |                 | Koloa Sugar Co. | Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr Caja 17                                     |
| Jordan, Acisclo               | 8  | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Adriana               | 9  | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Eulalio               | 13 | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Gerardo               | 18 | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Gregoria              | 10 | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Guillermo             | 3  | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Jose Dagoberto        | 11 | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Petrona Pascuala      | 12 | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jordan, Sofia del Carmen      | 17 | Pascual Jordan                 | Cabo Rojo       |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Jorges, Pedro                 |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Larogosa, Estifad             |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Lavry, Juan (?)*              |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Lopez, Francisco              |    | Clemente Lopez                 | Almacigo, Yauco |                 | C.R.N. Exodo ( p.65)   |
| Lopez, Jose                   |    |                                |                 | Paauilo Plant.  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902                                     |
| Lopez, Josefa                 |    | Madre Pedro Andujar            |                 |                 | Correspondencia PR, 13 ene 1901  |
| Lopez, Juan                   |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Lopez, Modesto                | 15 | Buenaventura Escalera (abuela) | Olivo           |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR |
| Lopez, Rosa Luciano, Mauricio |    |                                |                 |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Lugo, Juan                    |    |                                |                 | Paauilo Plant.  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902                                     |
| Luis, Ramon (Luiz)*           |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Luis, Tomas (Luiz)*           |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Malaret, E. (Malarez)*        |    |                                |                 | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Maldonado y Paredes, Jose     | 20 | Edelmira Paredes               | Maricao         |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Maldonado, Ramon              |    |                                |                 | Paauilo Plant.  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902                                     |
| Maleves, Antonio              |    |                                |                 | Paauilo Plant.  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902                                     |
| Marcelina, Salcedo            |    | Esposo: Jose Garcia            | Ponce           |                 | Rev. Inst. Cultuta No.94 (Milagros Hernandez)                                      |
| Marcelino, Carmela            |    |                                | Manati          |                 | Rev. Inst. Cultuta No.94 (Milagros Hernandez)                                      |
| Martin, Juan                  |    |                                |                 |                 | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR                                       |

|  |       |                             |               |                 |   |
|--|-------|-----------------------------|---------------|-----------------|---|
| Martines, Galo (Galo Martins)*             |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Martinez, Quintin                          |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17            |
| Mata, Ramon                                |       |                             |               |                 | AGPR  |
| Mateo, Atanasio                            |       |                             |               | Paauiilo Plant. | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17 |
| Matias, Antonia                            |       |                             |               |                 | AGPR  |
| Matias, Antonio                            |       |                             |               |                 | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17  |
|  |       |                             |               | Paauiilo Plant. | AGPR  |
| Matias, Bautista                           |       |                             |               |                 | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17 |
| Matias, Esteban                            |       |                             |               |                 | AGPR  |
| Matias, Marcelino                          |       |                             |               |                 | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17  |
| Matos, Carlos                              | 20    | Emilio Matos                | San German    |                 | AGPR  |
| Matos, Ramon                               | 22    | Emilio Matos                | San German    |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Mederia, Justo                             |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
|  |       |                             |               | Paauiilo Plant. | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Medina, Jose                               |       |                             |               |                 |   |
| Medina, Martin                             |       | Quintina Medina y Rodriguez |               |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Melandres, Royelis                         |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
|  |       |                             |               | Paauiilo Plant. | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Mendez, Ceferino                           |       |                             |               |                 |   |
| Milan y Alicea, Jose Ramon                 | 18    | Jose Milan y Jusino         | Sabana Grande |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Milan, Bernardino                          |       |                             |               |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Millan y Alicea, Ramon                     | menor | Bernardino Millan           | Sabana Grande |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Molina, Carlos (Molin)*                    |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17            |
| Molina, Juan                               |       |                             |               |                 | AGPR  |
| Montes Font, Julio                         |       |                             |               |                 | Correspondencia PR 25 abr 1901<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17                |
| Montijo, Juan                              |       |                             |               |                 | AGPR  |
| Morales Carreras, Jose                     |       | Regreso desde New Orleans   |               |                 | Correspondencia PR, 17 abril de 1901  |
| Morales y Merlam, Manuel                   |       | Edelmira Merlam             | Sabana Grande |                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Morales, Agustin (Morelles)*               |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17            |
|  |       |                             |               |                 | AGPR  |
| Morales, Carmen, Morales, Rufino (Morales) |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Morales, Ruperto (Ruferio)*                |       |                             |               | Kohala Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17            |
| Morga, Juan                                |       |                             |               |                 | AGPR  |
| Morret, Antonio                            |       |                             |               | Koloa Sugar     | Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr<br>Caja 17                                     |

|                                     |                               |          |   |
|-------------------------------------|-------------------------------|----------|---|
| Natalia                             |                               |          | Co.   |
| Nazario, Fernando<br>(Brasario)*    |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Nazario, Ramon<br>(Narasio)*        |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Negron, Policarpio<br>Ulises        | Regreso desde<br>New Orleans  |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Ocasio, Genaro<br>(Generio Osacio)* |                               |          | Correspondencia PR, 17 abril de 1901<br>Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Ocasio, Julian                      |                               |          | o<br>Plant. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902   |
| Oms, Ramon                          | Regreso desde<br>New Orleans  |          | Correspondencia PR, 17 abril de 1901<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR  |
| Oregon, Ramon                       |                               |          | Paaui<br>o<br>Plant. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902  |
| Orta, Migue;l                       |                               |          | Paaui<br>o<br>Plant. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902  |
| Ortiz, Nicolas                      |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Pacheco, Victorio<br>(Paschico)*    |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Padilla, Antonio<br>(Padillo)*      |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Padilla, Juan<br>(Padillo)*         |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Pagan, Juan                         |                               |          | Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Parlia, Rufino                      |                               |          | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>Paaui<br>o<br>Plant. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                            |
| Pena, Florencio                     |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Peres, Juan                         |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Peres, Santiago                     |                               |          | Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Perez de Perez,<br>Marcelino        | Dolores Perez y<br>de la Cruz | Mayaguez | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Perez, Domingo                      |                               |          | Maui<br>Rev. Gen. Puert. No.2 ,Oct.2000<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR |
| Perez, Lola                         |                               |          |   |
| Perez, Sara                         |                               |          |   |
| Perrin, Francisco                   |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR                                      |
| Plaus, Nicomedes                    |                               |          | Consul frances reclama  |
| Poggiche, Francois                  | 20 Padre frances              |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Ponce, Antonio                      |                               |          | Kohala<br>Sugar AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Quieria, Manuel (?)*                |                               |          | Paaui<br>o<br>Plant. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902  |
| Quiñones, Cosme                     |                               |          | Paaui<br>o<br>Plant. AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902  |
| Quiñones, Francisco                 |                               |          |   |

|  |    |                          |  |   |
|--|----|--------------------------|--|---|
| Quiñones, Maria  |    |                          | Paaui<br>o<br>Plant.                         | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Raizy, Alberto   |    |                          | Kohala<br>Sugar<br>Koloa<br>Sugar<br>Co.     | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr<br>Caja 17       |
| Ramirez , Jose<br>Ramirez Mangual,<br>Adolfo             | 14 | Valentina Mangual Añasco |  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Ramon, Marcelino<br>(Marchino)*                          |    |                          | Kohala<br>Sugar                              | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Ramos Borrero,<br>Dominga                                |    |                          | Maui   | Rev. Gen. Puert. No.2 ,Oct.2000 (Blase<br>Souza)  |
| Ramos Borrero,<br>Leocadia                               |    |                          | Maui   | Rev. Gen. Puert. No.2 ,Oct.2000 (Blase<br>Souza)  |
| Ramos, Antonia   |    |                          | Maui<br>Paaui<br>o                           | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Ramos, Cheo  |    |                          | Plant.<br>Paaui<br>o                         | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Ramos, Concha<br>Ramos, Ezequiel<br>(Ezaquil)*           |    |                          | Plant.<br>Kohala<br>Sugar<br>Paaui<br>o      | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Ramos, Manuel  |    |                          | Plant.<br>Paaui<br>o                         | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Ramos, Ramon   |    |                          | Plant.<br>Paaui<br>o                         | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902   |
| Rentas, Felipe<br>Reyes, Francisco (Haueisco<br>Rejoan)* |    |                          | Plant.<br>Kohala<br>Sugar<br>Kohala<br>Sugar | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902<br>AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7           |
| Rios, Eusebia  |    |                          | Kohala<br>Sugar<br>Kohala<br>Sugar           | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                      |
| Rios, Pedro (Rias)*<br>Riveira, Santiago de<br>Jesus     |    | Ciales                   | Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>Rev. Inst. Cultuta No.94 (Milagros<br>Hernandez)        |
| Rivera , Dolores   |    |                          | Paaui<br>o<br>Plant.                         | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul 1902<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR |
| Rivera, Ciprian<br>Rivera, Eugenio<br>(Rizera)*          |    |                          | Kohala<br>Sugar                              | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR            |
| Rivera, Ignacio<br>Rivera, Juan<br>(Rixera)*             |    |                          | Kohala<br>Sugar<br>Kohala<br>Sugar           | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7                      |
| Rivera, Juan<br>(Rixera)*                                |    |                          | Kohala<br>Sugar                              | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rivera, Reimundo<br>(Rixeira)*                           |    |                          | Kohala<br>Sugar                              | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rivera, Santiago<br>(Rixera)*                            |    |                          | Kohala<br>Sugar                              | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rivera, Tomas<br>(Rixera)*                               |    |                          | Kohala<br>Sugar                              | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rivera, Ulpiano  |    |                          | Kohala                                       | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |

|  |    |                       |               |                  |   |
|--|----|-----------------------|---------------|------------------|---|
| (Urpiano)*                                 |    |                       |               | Sugar            |   |
| Rivera, Valentin<br>(Riveria)*             |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR        |
| Rivera, Ventura                            |    |                       |               | Kohala           |   |
| Rodrigues, Carlos                          |    |                       |               | Sugar            | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodrigues, Filipino<br>(Pilipo)*           |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodrigues, John                            |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodrigues, Jose                            |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodrigues, Juan                            |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodrigues, Juan M.                         |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodrigues, Ramon                           |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodrigues, Uirano                          |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodriguez , Leon                           | 19 | Victoriana<br>Sanchez | San Juan      |                  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rodriguez Justo                            | 20 | Victoriana<br>Sanchez | San Juan      |                  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>Fallecio en el viaje. Correspond..PR 13 ene<br>1901 |
| Rodriguez, Ezequiel                        | 15 |                       |               | Kohala           |   |
| Rodriguez,<br>Francisco                    |    |                       |               | Sugar            | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR        |
| Rodriguez,<br>Gumersindo                   |    |                       |               |                  | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR  |
| Rodriguez, Jose                            |    |                       |               |                  | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR  |
| Rodriguez, Luis                            |    |                       |               |                  |   |
| Rodriguez, Mauricio<br>(Raurisio)*         |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR        |
| Rodriguez, Ramona                          |    |                       |               | Paaui<br>o       | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902  |
| Rodriguez, Rosendo                         |    |                       |               | Plant.           |   |
| Rosario, Francisco<br>(Raasario)*          |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Rosario, Narciso<br>(Rosaris)*             |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Ruiz, Hores                                |    |                       |               | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Ruiz, Santos                               |    |                       |               | Paaui<br>o       | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902  |
| Sanchez, Jose                              |    |                       |               | Plant.           |   |
| Santana, Isidoro (esposo de<br>R. Serrano) |    | Miguel Serrano        | Ponce         | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |
| Santiago Lugo, Juan                        |    |                       |               |                  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR        |
| Santiago y Ramos,<br>Gregorio              |    | Candelaria Ramos      | Sabana Grande |                  | Dejo abandona a esposa e hijos  |
| Santiago, Bernardo                         |    |                       |               | Paaui<br>o       | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902  |
| Santiago, Carlos                           |    |                       |               | Plant.<br>Kohala | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7  |



|   |                |            |                  |  |
|---|----------------|------------|------------------|--|
| Santiago, Eladio                                    |                |            | Sugar<br>Kohala  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Estifad                                   |                |            | Sugar<br>Kohala  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Gregorio                                  |                |            | Sugar<br>Oahu    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Gregorio                                  |                |            | Sugar<br>Paauil  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Jesus<br>(Sankiagio)*                     |                |            | o<br>Plant.      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                  |
| Santiago, Jose                                      |                |            | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Jose<br>Maria                             |                |            | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Justino                                   |                |            | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Laureano<br>(Laureacio)*                  |                |            | Paauil<br>o      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                  |
| Santiago, Loreto                                    |                |            | Plant.<br>Paauil | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                  |
| Santiago, Mercedes                                  |                |            | o<br>Plant.      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                  |
| Santiago, Natalio                                   |                |            | Paauil<br>o      | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                  |
| Santiago, Porte                                     |                |            | Plant.<br>Kohala | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santiago, Victorio                                  |                |            | Sugar<br>Kohala  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Santos Ramirez, M.<br>Serrano, Rosalia y 4<br>hijos | Miguel Serrano | Ponce      | Sugar            | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR |
| Silva, Julio  |                |            | Oahu<br>Sugar    | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Soto, Guadalupe                                     |                |            | Koloa<br>Sugar   | Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr<br>Caja 17                                  |
| Soto, Jose  |                |            | Co.<br>Koloa     | Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr<br>Caja 17                                  |
| Soto, Juan  |                |            | Sugar<br>Co.     | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Toro, Manuel  |                |            | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR |
| Torres, Antonio                                     |                |            | Kohala           |  |
| Torres, Braulio<br>(Braulis)*                       |                |            | Sugar            | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Torres, Eusebio                                     | Petrona Torres | Juana Diaz |                  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR |
| Torres, Felipe                                      |                |            |                  | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR                                       |
| Torres, Francisco                                   |                |            |                  |  |
| Torres, Jose  | Petrona Torres | Juana Diaz |                  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |
| Torres, Luis (Louis)*                               |                |            | Kohala<br>Sugar  | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7   |

|   |    |                          |               |                                     |  |
|---|----|--------------------------|---------------|-------------------------------------|--|
| Torres, Maria Jose  | 80 | Enterrada en New Orleans |               |                                     | Fallecio viaje. Correspond..PR 13 ene 1901   |
| Torres, Natalio   |    |                          |               | Koloa<br>Sugar<br>Co.<br>Paaui<br>o | Carta a W. Smith Esq. 31 may 1902 AGPr<br>Caja 17                                      |
| Trato, Juan   |    |                          |               | Plant.<br>Kohala<br>Sugar           | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                       |
| Vai, Pedro (?)*<br>Vega, Carlos<br>Manuel                 | 19 | Rodulfo Vega             | Sabana Grande |                                     | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>Rev. Inst. Cultuta No.94 (Milagros<br>Hernandez) |
| Vega, Nicolas<br>Vegas, Antonio<br>(Begas)*               |    |                          |               | Kohala<br>Sugar<br>Paaui<br>o       | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Vegas, Jose<br>(Begas)*<br>Velasques, Luis<br>(Bilasque)* |    |                          |               | Plant.<br>Kohala<br>Sugar           | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR     |
| Velazquez, Paula  |    |                          |               | Paaui<br>o                          | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                       |
| Velez, Mercedes   |    |                          |               | Plant.                              | San Juan News, 17 feb, 1902. Caja 17<br>AGPR   |
| Venegan, Eugenio  |    |                          |               | Paaui<br>o                          | AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902                                       |
| Villalobos, Juan  |    |                          |               | Plant.                              |  |
| Villanueva, Ramon   |    |                          |               | Colao<br>Paaui<br>o                 | AGPR Ofic. Gob. Corr. Gen. Caja !7<br>AGPR Ofic.Gob. Corr. Gen. Caja !7 14 jul<br>1902 |
| Zato, Carmen,<br>Pacheco, Ignacia                         |    |                          |               | Plant.                              |  |

\* El asterisco indica que así aparecia en las listas oficiales, lo que no justifica que estuviera bien escrito